

上海科学技术文献

译文通报

一九八三年第五辑

(总第十七辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

27B-14

代 译 服 务

为了使国外科技文献资料,更好地为我国建设社会主义四个现代化而加以利用,本所特开展对外代译服务。翻译文种包括:英、俄、德、日、法、意、捷、波兰、匈牙利、罗马尼亚、西班牙、印尼等。各单位如需要代译,可备单位介绍信及译件原文或复制件(必须清楚可阅)来我所洽谈或来信。翻译稿酬按国家规定办理。 联系地址:上海市淮海中路1634号。

上海科技情报研究所

文献馆代译报道室

上海科学技术文献译文通报

一九八三年第五辑(总第十七辑)

上海科学技术情报研究所编

•

上海科学技术文献出版社出版

(上海市武康路二号)

新华书店上海发行所发行

江苏太仓印刷厂印刷

•

开本787×1092 1/16 印张 6 字数153,000

1984年3月第1版 1984年3月第1次印刷

印数: 1—3,000

书号: 17192·73 定价1.37元

《科技新书目》66-241

前 言

随着工农业生产、科学研究发展的需要,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

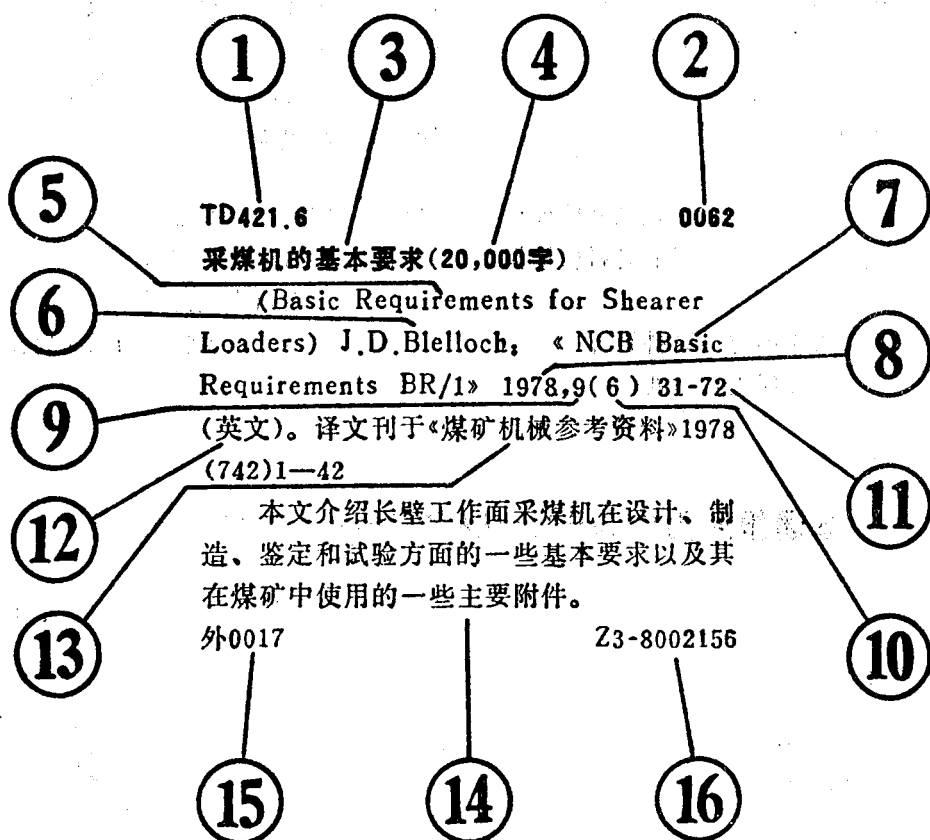
3. 本期报道译稿约400条,其中200条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余200条由上海各单位提供,如需查阅可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所代译报道室联系(淮海中路1634号)。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

使用说明书及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人，有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称，或各国专利和标准，后两者用外文代号。另见

《本通报常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者，用《》引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

译 文 单 位 代 号

A1	上海科学技术情报研究所	W1	上海商品检验局情报资料室
C1	上海市机电设计研究院	Z4	中国船舶工业总公司第九设计研 究院
C3	上海柴油机厂	Z5	邮电部第一研究所
C8	上海人民电器厂	Z10	轻工业部香料工业科学研究所
C15	上海汽车制动器厂	Z11	邮电部上海通信设备厂
F4	上海宝山钢铁总厂技术处情报科	AA1	上海市印刷技术研究所
G14	上海市仪表电讯工业局科技情报 研究所	AD1	上海市煤气公司
O1	上海市市内电话局科研所	AE1	上海市农场管理局工业处技术科
O4	上海市无线电管理处		

本通报所用的各国标准和专利的外文代号说明

各 国 标 准

ANSI	——美国国家标准协会标准
ASTM	——美国材料试验协会标准
B.S.	——英国标准
DIN	——联邦德国工业标准
F.S.	——美国联邦标准
ISO	——国际标准化组织标准
JIS	——日本工业标准
JS	——日本工业缝纫机本部综合质 量管理推进室标准
NF	——法国国家标准
SAE	——美国汽车工程师协会标准
STAS	——罗马尼亚国家标准

ČSN	——捷克斯洛伐克国家标准
ГОСТ	——苏联国家标准

各 国 专 利

B.P.	——英国专利
DBP	——联邦德国专利
DE, DT	——联邦德国公开专利
DS	——联邦德国展出专利
F.P.	——法国专利
U.S.P.	——美国专利
ČP	——捷克专利
SUP	——苏联专利
特公昭	——日本专利
特开昭	——日本公开专利

目 录

使用说明及代号

F	经 济	(1)
G	文化、科学、教育、体育	(2)
J	艺 术	(3)
R	医药、卫生	(3)
S	农业、林业	(3)
T	工业技术	(4)
TB	一般工业技术	(4)
TD	矿业工程	(5)
TE	石油、天然气工业	(5)
TG	金属学、金属工艺	(6)
TH	机械、仪表工业	(11)
TK	动力工程	(16)
TL	原子能技术	(17)
TM	电工技术	(18)
TN	无线电电子学、电讯技术	(26)
TP	自动化技术、计算技术	(42)
TQ	化学工业	(43)
TS	轻工业、手工业	(64)
TU	建筑科学	(70)
U	交通运输	(78)
V	航空、宇宙飞行	(84)
X	环境科学	(85)
索 引		(88)

F 经 济

F4 工业经济

F406.3

17001

预应力结构的钢筋平均消耗定额 (2,500字)

(Усредненные нормы расхода арматуры преднапряженных конструкций) В.И. Агаджанов; (俄文)

预应力结构品的产量增加,不得不完全依靠利用钢筋钢的有效高强度性能来节约钢筋的耗用量。这首先要制订出预应力钢筋混凝土结构的钢筋平均耗用量。方法的第一步,需对同类钢筋混凝土制件的每一等级钢筋钢的需要量比重数据进行整理和分类,第二步则按各级钢的用量和结构的用量作出统计,然后比较其按消耗定额得到的数据。文中列有计算的方法。要保证有效预应力结构品所需的产量,必须增加高强度钢丝的产量,特别是A-V I级热轧钢筋的钢筋绳,和AT-V、AT-V I和AT-V II级热处理的高强度钢筋的钢筋绳。在钢筋钢方面所要求的一般结构将会遇到很多本质上的改变,这也会影响钢筋消耗定额的改变。

9197-4

A1-264397

F7 贸易经济

F743

17002

1972年12月12日关于共同体鲜肉贸易的卫生管理问题的理事会条例(72/461/CEE)(37,000字)

(Directive du conseil du 12 décembre 1972 relative a des problèmes

de police sanitaire en matiere d'échange intercommunautaire de viandes fraiches) 《Journal Officiel des Communautés Européennes》1972, 26-28(法文)。译文刊于《上海商检科技》1981(1)

全文介绍欧洲共同体鲜肉贸易的卫生管理条例。计有十三条:1.什么是鲜肉;2.定义;3.从一个成员国土地上发运到另一个成员国土地上的鲜肉,必须符合的条件等等。(钟林文译)

外2189

W1

F744

17003

法国进口蜜蜂和养蜂产品人员须知(400字)

(Avis aux importateurs d'abeilles et de produits apicoles) 《Officiel Journal》1982, 5月(法文)。译文刊于《上海商检科技》1983(2)

规定了法国进口蜜蜂、养蜂产品和材料的具体办法。1.要有合格的证书。如果是蜂蜜、粗蜂蜡、有恙虫病,卫生证书要证明产品和材料在发运前48小时内没有相互接触过。2.卫生证书的具体格式和内容。(钟林文译)

外2190

W1

F760.6

17004

TH247

集装箱的装箱、开箱检验(6,000字)

日本海事检定协会:(日文)。译文刊于《上海商检科技》1983(2)

随着世界上集装箱运输的发展,对贸易货物的运输、装卸和手续的形式带来了很大变化。这一变化提出了前所未有的新问题。为确保安全、谋求责任范围明确

化,诞生了“集装箱的装箱检验”业务,它发挥了检验机关的检验技术、公证能力的作用,为有关行业所利用。本检验方法主要介绍了集装箱装箱检验的性质、目的、效用以及业务内容、实际业务上的注意事项等。(陈品华译)

外2191

W1

F8 财政、金融

F830.51

17005

在建设节约金属(4,000字)

(Экономить металл в строительстве) Н. Денисенко; (俄文)

本文阐述了苏联建设银行在节约建设中的金属方面所起的重要作用,它对各企业所施工中的建筑工程,根据设计预算文件和技术经济指标、对建设中的安装工作等,实施全面的监督,从而防止了金属的过度消耗。

9197-3

A1-264395

G 文化、科学、教育、体育

G3 科学、科学研究事业

G32

17006

C943

奥地利:第三章,政府的研究与技术(20,000字)

(Austria; 3, Government Research & Technology) (英文)

本文阐述奥地利的科学机构,科学政策以及政府对科研的指导方针。在第三章中叙述了官方的研究与发展均集中于联邦各部领导下的研究机构,尤其是联邦科研部、农林部、设建与技术部以及卫生与环

境保护部。并说明了这些研究机构的研究项目、经费来源,对外联系等概况。

9115-2

A1-260083

G32

17007

C943

1.人口和经济基本情况;2.科学政策;4.由政府管理的科学工作和工艺技术(24,500字)

(1. Demographic & Economic Background; 2. Science Policy; 4. Government Science & Technology) (英文)

这是从一本阐述比利时科学政策制订的书本中摘译的三章有关内容。在第一章中指出了发展科学技术工作的重要性之后,并叙述了比利时在60年代的发展情况。在第二章中,指出了制订科学政策的原则,并介绍了政府制订和贯彻科学政策的组织系统。第四章列举政府组织系统和私营企业系统中的各科学研究单位,以及这些单位所负责的具体研究项目等。

9115-3

A1-260030

G8 体育

G87 军事体育

G784.4

17008

模型动力艇船体设计(11,900字)

(Model Powerboat Hull Design) Ron Warring; 《Model Boats》1982, (7) 396-399; (8) 438-441; (9) 504-507 (英文)

本文对模型动力艇船体和全尺寸水上比赛船的船体作了系统的介绍,对每一种船体论述了其优缺点,对船体的历史、水

力船 Hydros、三轮三点船(水鸭型船)、双体船等亦作了论述。文章的第二部分详述了浪花,纵倾度,长宽比,极限速度与船体滑行的关系。第三部分叙述了深V形船体设计,这种船具有不变的 24° 船底横向侧度和防溅轨。它在波涛汹涌的海面上可保持较高的滑行速度,因此被运动用的赛艇以及渔船、高速近海巡逻艇所采用。

9129-1

A1-259914

G874.4

17009

CMB 三个字母——介绍 CMB·90 型船模发动机(3,500字)

《模型制作者》1982(3)24-26(捷克文)

本文介绍的该型船模发动机,其主要技术数据为:气缸内径28毫米,冲程24毫米,工作容积14.778立方厘米,总长度190毫米,连排气管在内的总长度750毫米,总重量1300克。文中详细说明其设计情况和制作情况。

9129-4

A1-259913

J 艺 术

J8 戏剧艺术

J814.4

17010

舞台用车(2,700字)

(Bühnenwagen) DT 2909487(德文)

本专利提出的舞台用车,由于至少安设一个气垫装置,因而能在重载下轻便地加以移动,必要时还能在与相同的或相同类型的舞台用车相连接的情况下移动而不会发生不规则的噪声。

9075-5

A1-259966

R 医药、卫生

R97 药 品

R978.1

17011

溴硝基醇的制法(3,200字)

佐藤大助:特开昭52-3011(日文)

本发明能运用简易的操作、高收率的方法制造对革兰氏阴性菌以及革兰氏阳性菌具有广泛杀菌力的溴硝基醇。其特征是:将硝基烷与低级脂肪族醛在碳酸碱的存在下使之缩合,然后将缩合反应的生成物进行溴化。

9186-1

A1-264425

R978.1

17012

溴硝基醇的制法(2,400字)

特开昭48-72108(日文)

本发明的方法采用硝基烷与低级脂肪酸醛,在碱土金属氢氧化合物存在下使之缩合,生成的硝基醇碱土金属盐可以毋须分离而直接溴化,以高收得率制成溴化硝基醇。本产品对革兰氏阴性菌和革兰氏阳性菌具有广泛范围的杀菌力,对绿脓菌具有更强的杀菌力。

9186-2

A1-264424

S 农业、林业

S22 农业机械及农具

S225.3

17013

LKW 缸套的综合加工(5,900字)

(Komplett-Bearbeiten Von LKW-Zylinder-büchsen) Heinz Kiehle:《Werkstatt und Betrieb》1978, 111(3)(德文)。译文刊于《柴油机设

计与制造》1982(3)19-26

理想的曲轴表面处理方法应该是一种有硬度梯度的处理方法。既要求允许修理重磨,而重磨后无需再次硬化,又要求处理温度低于相变温度、避免变形。万国收割机公司在诺伊斯不断使用这种新的硬化技术。即一个周期的时间为67.5分钟,每个周期共20根曲轴均直立放置。在表面进行予氧化(二个周期后),曲轴经过闸门送入氮化炉,炉温控制在 $\pm 5^{\circ}$ (十六周期)。处理终了进行油的淬硬,以避免析出氮化物。经过Nrotic处理的曲轴不会形成白脆层,处理时间即使较长也不会增加其孔隙度,疲劳强度与无园角硬化的感应淬硬相比提高了100%以上。(李庆友译)

C3

S49 植物保护机械

S491.2

17014

手动喷雾器(4,600字)

JIS B 9112-1976(日文)

本标准是对农业用和防疫用的手动喷雾器所作的规定。其种类分为:普通型(包括单管型)、肩挎型、背背型和自动型四种,用以喷洒药液。其结构有铆接和焊接两种。规定的项目有:用料,储液容量,尺寸及各部分名称、外观、性能、检验、标示等。

9098

A1-259991

S98 水产品的加工及利用

S981

17015

鲜鱼和冰冻鱼(6,700字)

STAS 5386-77(罗马尼亚文)

本标准所规定的内容有:1.概述;2.质量技术条件;3.质量检验规则;4.温度测定;5.包装和标志;6.库存运输和资料;7.附件。

9097

A1-259992

T 工业技术

T-653

17016

表面处理标准,涂饰标准,硬钎焊设计标准(12,200字)

东京重机工业株式会社 JS 共C-15-007;019(日文)

本标准都使用于缝纫机行业。规定的内容有:适用范围,分类,质量要求等。

9131-2

A1-259910

TB 一般工业技术

TB6 制冷工程

TB656

17017

冷冻机组的运转、保养、管理用实施检查一览表(5,000字)

(日文)

本检查一览表的内容有：运转前的检查部位；水质管理标准值；试运转时的检查部位；试运转后的须知；要长期停机时的检查部位；以及安全装置的定期检查和运转状况的记录等等。

6203

A1-264411

TB656

17018

340LS型 Cryodyne 氦致冷器操作人员手册 (109页)

(Cryodyne Helium Refrigerator Model 340LS, Operator's Manual) Arthur D. Little, Inc. (英文)

本手册对上述氦致冷器的操作维护人员可作一般性的技术指导，包括熟悉该设备的基本原理、确定故障原因和检修程序。(上海卫星通信地面站译)

外2193

O4

TB8 摄影技术

TB85 摄影机具及设备

TB857.1

17019

35毫米电影放映机用的反光镜 (2,000字)

(35mm 映画映写机用反射镜) JIS B 7166-1960 (日文)

本标准规定的内容有：放映机反光镜的种类、尺寸和允差，外观和性能以及检查标记等。

9184

A1-264427

TD 矿业工程

TD2 矿山设计与建设

TD21

17020

北巴伐利亚的大型破碎工厂 (7,500字)

(Großbrechanlage in Nondbaye-

rn) (德文)

本文介绍一座为供混凝土、防冻材料、碎石等而建立的工厂。其生产能力每小时可达550吨，文中并对生产过程，设备配置和结构以及传送带运输与卡车运输作了利弊的比较。

9092

A1-259998

TD7 矿山安全与劳动保护

TD79 劳动安全

TD793

17021

儿童在游艇上用的安全吊带和安全绳索 (4,300字)

(Safety Harnesses and safety Lines for use by Children in Yachts) B.S. 4474 (1979) (英文)

本标准所称的儿童用安全吊带与绳索，不适用于年龄幼小、体重不超过45公斤的儿童。标准中对制造安全吊带和绳索用的材料和配件的强度等作了规定，并介绍它的性能测试方法。

9190

A1-264419

TE 石油、天然气工业

TE6 石油、天然气加工工业

TE682

17022

燃油用电磁阀 (11,700字)

JIS B 8473-1978 (日文)

本标准系对使用于燃油管道中，具备开关性能的燃油用电磁阀所作的规定。主要项目有：适用范围，电磁阀的种类、性能，结构，外观，试验方法，检查方法，包装，产品的命名法，标志等。

9111-1

A1-260038

TG 金属学、金属工艺

TG1 金属学、热处理

TG115.51 17023

金属试验。肖氏硬度试验(2,200字)

STAS 8315-69(罗马尼亚文)

本标准规定了用肖氏硬度试验法进行碎屑冲击硬度试验的技术条件和技术环节,用来测试金属零件。

9149

A1-259878

TG115.6 17024

用光导纤维检查焊缝(摘译)(2,000字)

(Fibre Optics inspection gets to the heart of the weld)《Welding & Metal Fabrication》1981, March 81-82(英文)。译文刊于《造船工业建设》1982(总5期)(1)40-41

用光导纤维观察方法检查焊缝深处具有明显的实用价值,尤其适用于管子和球形容器,可以一边施焊一边直观检查,同焊后检查的效果一样。本文介绍美国光学公司研制成功的一种光纤观察仪,该仪器在屏幕前还装有遮光罩以供彩色观察时使用。文中介绍了用“光纤观察仪”检查焊接钢管的焊缝及球形压力容器焊缝的情况。并附有将本仪器装入容器中监视质量的示意图。该公司还配有“1108”型照明灯的电焊监视仪,可用于检查并识别容器内部表面缺陷的部位。(居平雄摘译)

外2194

Z4

TG135.1 17025

高强度低合金钢的发展(10,000字)

(The Evolution of HSLA Steels)

L.F. Porter:《J.of Metals》1982, 34(4)14-21(英文)

本文讨论了高强度低合金钢的发展。

从1929年起研制耐候钢开始,到目前为止,已能生产高度先进技术控制的微量合金的钢板钢与微量合金的并在相变临界点进行热处理的钢板钢。也包括对将来发展的某些推测。文中还论及:锰钒钢中钒含量对屈服强度的影响;轧制过程中奥氏体再结晶区内铁素体-珠光体组织的产生;双相钢和普通高强度低合金钢的显微组织的比较;合金元素对控制轧制的管道管钢转变温度的影响;合金元素对控制轧制管道管钢强度的影响等。(杨珉译)

外2195

F4

TG14 17026

实用金属材料特性及其应用(31,400字)

(日文)

比较详细地叙述了有关实用金属材料中的碳素钢、结构合金钢、铁铸件、烧结合金、铝合金及铜等的特性并在工业缝纫机部件上的应用。还讨论了以上各种金属材料的热处理方法,附有标准金属材料表供参考。

9131-4

A1-259908

TG142.41 17027

普通结构钢质量标准(25,500字)

(Allgemeine Baustähle Gütenorm) DIN 17100(德文)

本标准的内容包括:(1)适用范围;(2)共同有效的标准和文献;(3)概念;(4)尺寸和容许偏差;(5)重量;(6)品种分类;(7)钢的标法;(8)要求;(9)试验;(10)标记;(11)赔偿要求等。

9147

A1-259879

TG155.21 17028

工业用感应热处理 高频发生器说明书
(14,500字)

(KF Industrie-Generatoren für induktive Wärmebehandlung) Tübungen股份公司(德文)

本说明书叙述德国天工公司生产的高频电热发生器的结构、性能、电路、操作、匹配、安全措施和零件等各个方面。

9093-2 A1-259996

TG17 17029

金属表面的磷化处理液(3,400字)

(Lösung zur Phosphatisierung Metallischer Flächen) DT 2931693, 1980(德文)

本专利涉及的这种用于金属表面磷化处理的溶液中,含有磷酸锌和磷酸锰,并含有硝酸锌和硝酸锰以及作为加速剂的氯酸盐。利用这种溶液可借助于冷处理方法在金属零件表面上形成一层磷化膜,此磷化膜特别适合于此后用阳极或阴极电泳法来进行涂漆处理。

9145-13 A1-259881

TG174.3 17030

不锈钢中BAg硬焊接头的腐蚀(6,700字)

(Corrosion of BAg Brazed Joints in Stainless Steel) I. Kawakatsu, 《Welding Journal》1973; 52(6) 233S-239S(英文)

本文阐述了使用三种BAg填隙合金在两种类型不锈钢中所作出的硬焊接头的耐腐蚀性。述及对其进行的腐蚀试验、电极电位测量、x射线显微分析研究等等。

9079 A1-259951

TG175.3 17031

铝及铝合金电抛光的改进(10,500字)

(Improvements Relating to the Electro-Brightening of Aluminium and Aluminium-Base Alloys) B. P. 1,569,101(英文)

本发明是一项把铝及铝基合金在碱性电解溶液中进行电抛光的方法,其抛光液至少含有一种以碱金属及氨的碳酸盐、碳酸氢盐及倍半酸盐中选出的成份,和至少含有一种从碱金属和氨的一碱价正磷酸盐、二碱价正磷酸盐及三碱价正磷酸盐中选出的成分。溶液的工作温度在80℃至溶液的沸点之间,溶液的总碳酸盐含量和总的磷酸盐含量之比在1-8之间,最好在1.25-3之间,溶液的pH值在9.8-10.3之间。

9145-6 A1-259885

TG2 铸 造

TG222 17032

超细粉防粘砂涂料(1,200字)

(Противопригарные краски на основе ультрадисперсных порошков) Г. Г. Крушенко; 《Питейное Производство》1982(5)33(俄文)

为了使涂料能渗入到型壁或芯壁,需用比型砂孔隙度小的填料颗粒度。研究表明,当涂料所含超细粉量为20%时,不论何种化合物(SiC, BN, TiCN, B₄C或SiN₄)均有最佳的工艺性能。耐热性试验告诉我们,涂料以涂二次为宜,且以浸渍法为最好。(张颂超译)

外2196 C1

TG232.1

17033

大型冲天炉的节能和减少污染的新换热装置(1,500字)

(ACIPCO'S New Recuperative System Saving Heat, Reducing Pollution) R. M. Btagdon: 《Modern Casting》 1981 (1) 50-51 (英文)。译文刊于《造船工业建设》 1982 (总第5期) (1) 57-58

本文主要介绍美国铸铁管公司于1972年在其北部的伯明翰工场安装并运转了一台世界上最大的铸铁熔化装置。该装置包括一台直径为150英寸、小时熔化能力为100吨的冲天炉,并附有现代化的、控制空气污染的装置。该大型冲天炉的热交换装置,可在三个换热器内获取热量近6,000万BTU (是所产生的总热量的 $\frac{1}{4}$) 转用于冲天炉的送风系统和燃烧的空气预热系统,将来还计划回收被排放的废热用于电能的生产或其它方面。(高言霖译)

外2197

Z4

TG3 金属压力加工

TG315.4

17034

AP 200-3100/1D 型压力机(12,200字)

(Presse AP 200-3100/1D) Hämmerle Zofingen 机器厂说明书(德文)

本说明书中包括压力机的技术数据、安装和开动指示、滑块移调、行程调节、结构特点、保养和维护说明、以及操纵和控制仪表等说明。这台压力机的压榨力为2000千牛顿,工作长度为3100毫米,立柱间净距为2800毫米。其滑块升程为195毫米,毛重15.2吨。

6146-1A

A1-259880

TG356.45

17035

钢丝绳。具有两层V形钢丝、一层Z形钢丝和TK型芯钢丝的密闭式承重钢丝绳(1,200字)

(КАНАТЫ СТАЛЬНЫЕ. Канат закрытый Несущий с Двумя Слоями Клиновидной и Одним Слоем Эгообразной Проволоки и Сердечником Типа ТК) ГОСТ 7676-73 (俄文)

本标准适用于具有两层V形钢丝和一层Z形钢丝和具有结构为1+6+12、1+6+12+18和1+6+12+18+24的TK型点接触式圆钢丝绳芯的密闭式承重钢丝绳。对其基本参数和尺寸作了规定。

9135-3

A1-259895

TG4 焊接、金属切割及粘接

TG406

17036

可焊性自动测量装置(7,000字)

《电子材料》1981(10)38-42 (日文)。译文刊于《国外仪表电讯》 1982(6)7-11

本文主要介绍表面张力法可焊性测量装置的有关测定方法的背景、评价标准、应用以及将来的发展方向。具体项目有:(1)装置研制的背景;(2)装置的概要(原理、优点、规格);(3)评价标准;(4)应用实例。(邱秀兰译,瞿仁芳摘)

外2198

G14

TG422

17037

一种适用于焊接电极包皮的、具有藻朊酸盐和填料的粘合剂的制造方法(2,300字)

(Verfahren zum Herstellen eines zur die Ummantelung von Schwei-

Belektroden Geeigneten ein Alginat und einer Füllstoff Aufweisenden Bindemittels) Edvard Sunve; DS 1256042 (德文)

本发明涉及的这种制造方法,其特点是:(1)在有水50%到80%的情况下,将藻朊酸盐(阿尔几纳纤维)和填料在压力下混合,并使均匀化了的混合物干燥,再进行最细的磨碎。(2)使用一种粘合剂作填料。(3)用淀粉作填料。(4)在同时中和藻朊酸的情况下进行混合。(5)最后产物含有大约20%的藻朊酸盐。(6)用螺旋压机进行混合。

9113

A1-260033

TG5 金属切削加工及机床

TG5

17038

美国机床改装中的液动潜力(摘译)
(1,000字)

(Fluid power hidden force in America's retooling) 《Machine Design》1982, 1(2) (英文)

美国汽车工业的机床经过大规模的改造之后,其它行业的机床亦均相应进行改造、美国在机床中的工件装卸、刀具的进给、钻床的攻钻、扩孔、铣床工作台的运动、分度、自动调刀等自动化和机械手装置,认为均可依靠液动的潜力。为了促进生产,美国在机床中增设液动或气动机械手,以代替工人的单调规则性工作,或代替有危险性的作业。因为已经开始利用电脑,所以它具有“视觉”“感觉”、“思考”和“操作”等方面的机能。美国辛辛那提Milacron's HT³机械手已发展到有六个臂,该机械手可以在270度的范围内作迴转运动,能承受225磅的载荷,机床

上有了这样的液动设备,能大大地促进生产能力。目前美国机床的发展方向,就是在机床中发挥液动或气动的潜力,以攀登机械行业的高峰。(雷焕强译)

外2199

C1

TG58

17039

AWG 232/302型湿磨和干磨用滚刀磨床
使用说明书(26,900字)

(Hob Sharpening Machine for Wet & Dry Grinding AGW 232/302 Operating Instructions) 德国Klingenberg Remscheid说明书(英文)

叙述刃磨滚刀用的磨床,适用于刃磨直槽及螺旋槽以及不同直径、导程、导角和槽数的滚刀。详细说明该磨床的性能及操作方法,包括机器的调整和粗磨、精磨、深磨的操作程序,砂轮修整及切削面、齿面、间距试验机的使用方法等。

9099-5A

A1-259986

TG58

17040

刃磨滚刀磨床:更换分度棘爪等(5,400字)

(Hob Sharpening Machines, Exchanging the Index Pawls) (英文)

本文包括磨床更换分度棘爪,更换压力计,应用砂轮的规格,滚刀用的心轴和连接件以及一些检验器的说明。

9099-5D

A1-259984

TG58

17041

磁性研磨法——工件表面精加工和去毛刺的新技术(4,000字)

波田野荣十:《机械与工具》1982, 26(2)86-90(日文)。译文刊于《机械

制造》1983(1)45

磁性研磨法(Ferro-magnetic Abrasive Machining)是苏联及东欧在1967年发明的一种表面精加工技术。它在表面精加工技术中开创了一个新的领域。文中叙述了:(1)磁性研磨的原理;(2)磁性研磨的加工应用实例;(3)磁性研磨的自动化应用实例;(4)外圆磁性研磨机;(5)平面磁性研磨机;(6)其它;(7)结束语。(曹润官译)

外2200

C1

TG612

17042

ORIGINAL PFAUTER滚齿机-型号: P1000(22,500字)

(Original Pfauter Hobbing Machine-Model: P1000)(英文)

本说明书为该滚齿机的各部分图纸及电气零件表。电气零件是在工作电压380V,控制电压220V,频率50Hz的标准条件及电机电压220/380V下进行操作。

9157-1

A1-259871

TG612

17043

P1000型法塔牌滚齿机(95,200字)

(P1000 PFAUTER Hobbing Machine)Hermann Pfauter GmbH & Co.(英文)

本操作人员手册旨在提供关于有效地使用法塔牌滚齿机所需了解的种种事项,包括:基础图、运输、安装、清洁、连接电源、运转、调定等。附表内未列入的有关变换齿轮的确定,则须在“法塔变换齿轮表”中查得。本手册还附有“SINUMERIK Primos”小型手控可编程序计算机数字控制——定位和直线切割控制器的布置、结构、操作程序设计以及固定操作顺

序的说明等。

9099-4

A1-259987

TG66

17044

使用整形装置PG250进行伞形磨轮的整形(18,700字)

(Dressing Crowned Grinding Wheels with Profiling Attachment PG250)(英文)

本文是使用PG250和PG150型号的整形装置以进行磨轮整形的说明。磨轮有伞形、蝶形、锥形和金刚石或CBN等各种。文中详细说明了各种磨轮的定位安装、运转、操作方法,列举了滑轨轨距、安装距离、进刀速率和垂直调整等有关数据,以及辅助砂轮头ZS231的安装,测量和校正。并述及关于与整形有密切关系的其他问题,如流体旋流净化、过滤、油雾排出,以及曲线表的使用、润滑与冷却等。

9099-5B, C

A1-259985

TG68

17045

TP31

Primos操作手册(42,000字)

(Sinumerik Primos Operating Manual)西门子有限公司(英文)

本手册叙述本机器使用的程序数据,除由键盘直接输入外,还可通过外围设备送入控制器,数据通过8磁道的穿孔带或磁带传输。

9099-3

A1-259988

**TG7 刀具、磨料、磨具、
夹具、手工具**

TG751.2

17046

键式三爪钻夹。交货技术条件(7,000字)

(Dreibacken-Bohrfutter mit Zahnkranz) DIN 6349 Teil 5 (德文)

本标准规定的项目有: 径向跳动公差, 结构类型、材料、硬度、测试方法等。

9143

A1-259889

TG8 公差与技术测量

及机械量仪

TG85 17047

适用于统一英制螺纹的美国国家标准。螺纹量规及检验标准 (6,500字)

(American National Standard Gages & Gaging for Unified inch Screw Threads) ANSI B1. 2-1974 (英文)

本标准列出了 ANSI (美国国家标准协会) 标准委员会BI范围内的各种 60° 英制螺纹之间的对照: (1) UN 螺纹, UNR 螺纹, 及UNJ螺纹之间的对照; (2) 螺纹的检验和测量方法的比较; (3) 用于测量成品内外螺纹的量规牙型; (4) 截顶螺纹校正塞规的螺纹牙型; (5) 基本牙顶螺纹校正塞规的螺纹牙型; (6) 不完全螺纹和切屑槽的切除。还有关于螺纹资料和螺纹量规资料的各种表格。

9137

A1-259892

TG86 17048

PSR500型蜗轮试验机 (19,000字)

(Worm Gear Tester, Type PSR 500) (英文)

本说明书介绍该型蜗轮试验机的安装、调定和操作方法, 并对标准结构、各种附件的功能以及测试方法等作了比较详

细的说明。

9099-1

A1-259990

TH 机械、仪表工业

TH11 机械学 (机械设计基础理论)

TH117

17049

跑合运转油 (7,300字)

(Einlauföl) DT 2304583, 1974 (德文)

本发明关系到一种以石蜡油加/或环烷油加/或合成油为基础的活塞式发动机用的跑合运转油。其特征是: 组合物中包括一种含有或释放 P-OH-基的化合物, 作为磨损促进剂; 还包括一种酸或一种在工作条件下发生酸作用的化合物, 作为上述化合物的活化剂。采用此油时, 不仅跑合运转时间可以大大缩短, 而且跑合损伤得以防止, 特别是在跑合运转阶段后, 可以无须换油。

9156

A1-259872

TH13 机械零件及传动装置

TH133.4

17050

斜撑离合器 (24,200字)

(Sprag Clutches) Borg-Warner Spring/Brummer Division (英文)

本文仅摘译该说明书中的第4章, 叙述 Borg-Warner 公司生产的双壳斜撑离合器的性能、特点、计算和制造, 还叙及主要使用于超速、分度和止挡三种场合, 并有设计建议, 应用和质量管理。

9090-5

A1-260005